le peuple valdôtain

14 juin **2012**
n° **24**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

La fête du Mouvement à Châtillon : la première prise a été la bonne

Vendredi et samedi derniers

La première prise a été la bonne : c'est en utilisant une expression typique du jargon cinématographique, que l'on peut définir la bonne réussite du Rendez-vous qui s'est déroulé pour la première fois à Châtillon.
Le week-end dernier, la Commune de la moyenne Vallée s'est teintée de rouge et noir pour accueillir cette fête conviviale pour le monde unioniste. Ayant été organisé par les Sections de l'Union Valdôtaine de la Communauté de Montagne du Mont-Cervin, cet événement, qui est, à présent, devenu à nouveau un rendez-vous incontournable, a offert deux soirées conviviales et riches en divertissements, mais a représenté également l'occasion pour discuter de politique et des sujets actuels importants.
Le vendredi soir, le boulodrome de Châtillon a accueilli le tournoi de palet, tandis qu'au lieu-dit Pérolles, après le dîner, la "Compagnie Country Dance Vallée d'Aoste" a animé la soirée.
Le lendemain, en présence d'un grand nombre de participants, le Rendez-vous a commencé par le rassemblement des drapeaux de toutes les Sections et les discours du président de la Section Daniela Rigollet, du syndic de Châtillon Henri Calza, du président de l'Union Valdôtaine Ego Perron et du président de la Région Augusto Rollandin. •

Autres services aux pages 4 et 5

La grande fête des Unionistes a remporté un vif succès

Se retrouver : l'esprit et le sens du Rendez-vous

EDITORIAL par Ego Perron

Le week-end dernier, nous avons fêté encore une fois notre rendez-vous. Une fête que nous avons voulu remettre au goût du jour après plusieurs années d'interruption et qui, petit à petit, est en train de reconquérir l'âme et l'esprit des Unionistes. Je voudrais donc remercier tous ceux qui ont pris part à cet événement, surtout au moment du rassemblement des drapeaux. Un moment pour nous très particulier, qui nous fait revivre en quelque sorte l'histoire du Mouvement.
On voit, sur les drapeaux de certaines Sections, les signes du temps qui passe, plus d'un demi-siècle d'activités, de présence et de témoignages. D'autres qui viennent tout juste d'être rénovés ou créés, ce qui prouve la fraîcheur et l'énergie d'un message qui veut être projeté vers l'avenir.
Je veux encore remercier la Section de Châtillon et les Sections voisines de la Communauté de Montagne pour l'engagement, le travail et la parfaite organisation qui ont permis, notamment dans la journée de samedi, la pleine réussite de cette initiative.
Le moment du rassemblement des drapeaux me fait penser à combien il est important, en tant que Mouvement, de se retrouver, d'avoir des occasions où l'on puisse se parler, rester ensemble et se confronter sur la politique comme sur l'administration ou simplement passer des moments ensemble.
L'esprit et le sens du Rendez-vous, c'est aussi cela. Créer et renforcer les rapports humains et augmenter les moments de sociabilité de notre grande famille unioniste. Permettre au Mouvement de sentir l'humeur et la pensée de notre base aussi sur des questions difficiles.
Cela est possible si tout le monde y participe. Si tout le monde donne un coup de main, en termes de présence, de participation, d'engagement et de travail. La journée de samedi en est la preuve. Si tout le monde se sent engagé et participe, nous sommes la réponse, la vraie, celle qui est authentique et dont la Vallée d'Aoste a besoin, face à l'antipolitique, au refus de s'engager et au manque d'intérêt.
Il y avait beaucoup de jeunes et cela nous motive encore plus. Pour leur donner une Vallée d'Aoste toujours meilleure où chacun puisse trouver ici l'endroit où vivre et bâtir son avenir et en même temps, les préparer à leur engagement pour le futur.
Ce seront eux qui devront reprendre et continuer le travail que nous faisons maintenant.
Je demande à tous les Unionistes de participer et de contribuer davantage aux activités du Mouvement. Cela renforce notre présence et fait du bien à l'Union Valdôtaine tout entière. •

POLITIQUE » page 2

« Vivere la Valle » : le journal qui présente tous les événements

Une publication pour regrouper tous les événements programmés en Vallée d'Aoste : pour la première fois notre Région utilise un mensuel pour présenter toutes les initiatives organisées sur le territoire, des manifestations les plus petites aux événements les plus importants.

VIE DE L'UNION » page 7

Le Rendez-vous alpin revient à Perloz et à Donnas

Après le Rendez-vous à Châtillon, le Mouvement se prépare à un autre événement important : le samedi 30 juin et dimanche 1er juillet, les Sections de l'Union Valdôtaine de Donnas et de Perloz organiseront plusieurs initiatives pour le Rendez-vous alpin.

CONSEIL DE LA VALLÉE » page 8

De nouvelles réglementations pour la chasse en Vallée d'Aoste

Le Conseil de la Vallée, lors de sa dernière séance, a approuvé à l'unanimité le projet de loi modifiant les normes pour la protection et la gestion de la faune sauvage et la réglementation de l'activité de chasse. Les considérations du conseiller Mauro Bieler qui a illustré le texte.

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

« La tradition, c'est le progrès dans le passé ; le progrès, dans l'avenir, ce sera la tradition ».
Edouard Herriot

La tradition en mouvement

0,49 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

Spending Review : quelle épargne ?

NOUVELLES DU SÉNAT

Antonio Fosson

Dans les caisses de l'Etat, "seulement" 4 milliards d'euros

Spending Review, voilà comment ils l'ont appelé, peut-être pour lui donner plus d'importance, même si l'intitulé en italien "Razionalizzazion della spesa pubblica" aurait indiqué clairement le but que ce décret veut atteindre.

Cette loi avait été annoncée comme une réforme historique mais en fin de compte (après un débat au Sénat avec quelques ajustements pour que finalement ne soit pas demandé le vote de confiance) elle apportera, dans les caisses de l'Etat, "seulement" 4 milliards d'euros. Pratiquement dans le texte, est créé et nommé, comme unique nouveauté significative, un commissaire spécial, M. Bondi, afin qu'il étudie, découvre et indique quels sont les gaspillages en Italie, en espérant ensuite que ses indications puissent être reçues par les autorités qui ont la possibilité d'intervenir véritablement pour les réduire (ce Gouvernement de techniciens en nomme donc un autre !).

Je souligne "*seulement 4 milliards*" parce que les réductions souhaitées auraient pu atteindre des chiffres bien plus importants surtout pour faire face à cette grave crise financière.

Si l'on pense que la somme des dommages causés par le terrible tremblement de terre est supérieure à celle que cette loi souhaite encaisser et même les recettes dans les caisses de l'Etat ont été, pendant ces quatre premiers mois, inférieures de trois milliards d'euros par rapport aux prévisions, on comprend que ce décret ne résout presque rien du tout et qu'il n'a aucune incidence significative sur la dette publique considérable que nous avons. Nous venons d'accoucher de l'énième petite réforme, mais on est tous d'accord, au contraire, pour dire que nous sommes sur la bonne voie et que ce Gouvernement technique fait du bon travail.

Au-delà d'un résultat limité, il faut souligner aussi que par cette "rationalisation de la dépense", on contrôle et on réduit les fournitures, les frais de matériels, sans prendre en considération la qualité des services produits. C'est la fin du projet de l'introduction du système des "coûts standards", par exemple pour la santé, qui mettaient en confrontation la dépense avec les résultats et sur quoi nous avions travaillé ces dernières années (et cette introduction aurait entraîné une économie de 17 et non pas de 4 milliards d'euros, en privilégiant le mérite !).

C'est la fin aussi du fédéralisme fiscal, de cette loi 42 qui fut la grande nouveauté et le résultat important du gouvernement Berlusconi-Bossi.

En outre, le commissaire pourra intervenir pour contrôler également la dépense des Régions autonomes, sans tenir compte de leurs prérogatives statutaires. Il pourra même indiquer les dépenses à réduire, que lui seul, superviseur qui probablement ne connaît pas les particularités territoriales, a découvertes.

Un amendement qui demandait le respect des prérogatives des Régions à Statut spécial, qui porte ma signature et celle des représentants du Haut-Adige, a été contesté et refusé avec 207 voix contre et 44 favorables (cette fois, la Lega était à nos côtés).

Et même si les rapporteurs du décret nous ont rassurés sur le respect de notre identité, le projet néo-centraliste de ce Gouvernement va de l'avant. Mais au-delà d'une attaque contre les particularités, de l'introduction de nouvelles taxes que subissent toujours les mêmes personnes et d'une inégalité qui ne concerne pas les constructions abusives, avec l'introduction de l'IMU sur la propriété, les résultats de ce nouveau gouvernement sont limités (aucune réduction aux ministères, aucune abolition de provinces superflues, aucune création du Sénat des Régions).

La sensation est que le pilote, le gouvernement, ne sait pas manœuvrer la barque qui ne navigue pas, à présent, dans un environnement tranquille et théorique, mais en pleine tempête.

Pour ces nombreuses raisons, j'ai donc voté contre ce décret. •

« Vivere la Valle » : le journal qui présente tous les événements

La Vallée d'Aoste se propose comme un "produit" unitaire

La conférence de presse de présentation

Une publication pour regrouper tous les événements programmés en Vallée d'Aoste : « Vivere la Valle » a été présentée lors d'une conférence de presse le mardi 5 juin dernier. C'est la première fois que notre Région utilise un mensuel pour présenter toutes les initiatives organisées sur le territoire, des manifestations les plus petites aux événements les plus importants. « *Nous poursuivons un objectif ambitieux avec ce magazine* – a expliqué l'assesseur au Tourisme Aurelio Marguerettaz – *qui veut être capable d'attirer les touristes dans notre Région et de les motiver afin qu'ils restent pour participer aux différentes initiatives. Ce projet naît de la précieuse activité de coordination entre toutes les équipes* ».

Un projet qui a demandé un gros effort, comme l'a souligné la directrice de l'Office du Tourisme Miriana Detti : « *Ce journal, dont le tirage et le nombre de pages varieront selon la période de l'année, donne aux touristes et aux Valdôtains la possibilité de connaître toutes les opportunités du territoire* ». Du même avis, l'administrateur délégué du Fort de Bard Gabriele Accornero, qui appuie totalement le projet, et l'assesseur à la Culture Laurent Viérin, qui a rappelé que : « *Cet instrument est utile pour promouvoir l'union entre les lieux et les événements, suivant la philosophie que nous portons de l'avant depuis longtemps* ».

Le jeu d'équipe et la collaboration entre les différents sujets impliqués a été loué par l'assesseur aux Activités productives Ennio Pastoret, par le président de la Chambre Valdôtaine Nicola Rosset, ainsi que par l'assesseur à l'Agriculture Giuseppe Isabellon, qui a précisé que : « *La nouveauté représentée par « Vivere la Valle » est de travailler tous ensemble pour créer un calendrier complet des événements respectant les exigences de chacun* ».

« *Pour la première fois* – a ajouté le syndic d'Aoste Bruno Giordano – *nous essayons de véhiculer et de vendre le "produit" Vallée d'Aoste. Pour attirer les touristes, tout doit être organisé le mieux possible : les personnes achètent le produit indépendamment de qui organise les initiatives* ».

« Vivere la Valle » sera donc un mensuel, sauf pour les mois de juillet et août, pendant lesquels il sera bimensuel, en raison de la grande quantité d'événements proposés. Dans chaque numéro, on pourra trouver tous les rendez-vous : musique, culture, expositions, sports, animations, spectacles, artisanat, foires et fêtes traditionnelles. En plus de la revue, qui est téléchargeable du site de la Région, paraîtront également des éditions spéciales concernant différents thèmes : les deux premières, dédiées à la musique et à l'œnogastronomie, sont déjà disponibles. •

La Juventus reviendra en Vallée d'Aoste pour préparer le championnat

Les joueurs seront à Châtillon et à Saint-Vincent du 10 au 25 juillet

Presque dix ans après sa dernière apparition, la Juventus reviendra en Vallée d'Aoste.

L'accord entre l'Administration régionale et la société qui a remporté le championnat de 2012 a été officialisé dans l'après-midi du lundi 11 juin dernier par les signatures de l'assesseur au Tourisme Aurelio Marguerettaz et de l'administrateur délégué et directeur général de la Juventus Giuseppe Marotta, le président de la Région Augusto Rollandin et le directeur commercial de la société Francesco Calvo étant également présents.

L'accord concerne les trois prochaines saisons

Le contrat entre la Région et la "Vecchia Signora" envisage la souscription d'un accord pour les trois prochaines saisons sportives, à savoir 2012/13, 2013/14 et 2014/15, pendant lesquelles la Juventus garantira la présence de l'équipe titulaire dans notre Région en été, lors de la période de préparation sportive précédant le championnat, et, pendant la même période, le développement d'initiatives qui puissent contribuer à la promotion et à la visibilité de la Vallée d'Aoste.

Il s'agit donc d'un retour après une longue saison, de 1995 à 2003, pendant laquelle la Juventus avait été présente constamment dans notre Région : « *Nous sommes heureux et orgueilleux de revenir à nouveau en Vallée d'Aoste* », a commenté Marotta.

En ce qui concerne cette année, les champions d'Italie seront accueillis dans les structures de la Fondation pour la Formation professionnelle touristique de Châtillon du 10 au 25 juillet prochain : en outre, le Summer Village sera aménagé et un match amical avec une équipe locale sera organisé.

« *Dans les prochaines semaines* – a expliqué l'assesseur Aurelio Marguerettaz – *une commission s'occupera de la définition des détails de l'accord. A présent, nous pouvons déjà dire que la zone de Châtillon et Saint-Vincent est envahie par les réservations et c'est justement le résultat que nous espérions* ». •

Aoste : Lorella Zani est le Chef de Groupe

Suite à la démission d'Ezio Riccio

Le Chef de Groupe de l'Union Valdôtaine au sein du Conseil communal d'Aoste a changé : en effet, en raison de la démission présentée par le conseiller Ezio Riccio, Lorella Zani a été choisie pour recouvrir cette charge.
Le changement a été décidé le mercredi 6 juin dernier, lors d'une réunion expressément convoquée pour évaluer la situation, en présence également du syndic Bruno Giordano, de son adjoint Albert Follien, ainsi que de Luca Pivot, qui prendra la place d'Ezio Riccio au Conseil.

Lorella Zani

«*Je suis très heureuse* – a commenté Lorella Zani, qui a convoqué une réunion du Groupe pour le lundi 18 juin prochain – *que les autres conseillers aient décidé à l'unanimité de me confier cette charge. Je crois que mon expérience en tant que chef adjoint du Groupe pendant les années précédentes a été déterminante pour prendre cette décision. J'ajoute que ce nouveau rôle dans la vie de l'Assemblée municipale sera pour moi engageant, mais en même temps stimulant et j'apprécie beaucoup qu'à mes côtés il y ait une autre femme, les fonctions de chef adjoint ayant été assignées à la conseillère Cristina Galassi*».

Cristina Galassi sera le nouveau Vice-chef de Groupe

Le Chef de Groupe sortant Ezio Riccio a démissionné pour des raisons personnelles, après avoir travaillé pendant 7 ans au Conseil communal : «*Je regrette d'abandonner ce que j'avais entrepris* – a-t-il expliqué – *mais des engagements très lourds m'imposant de faire des choix. J'estime que l'expérience à l'Assemblée a été très positive et constructive pour moi : j'adresse au tandem "rose" qui dorénavant guidera le Groupe, ainsi qu'aux autres administrateurs, mes meilleurs vœux de bon travail et mes souhaits pour qu'ils puissent atteindre des résultats toujours plus importants pour le bien de la communauté d'Aoste*».

Luca Pivot

Luca Pivot remplacera Riccio au Conseil

De son côté, Luca Pivot, entrepreneur de 38 ans, est prêt à commencer cette nouvelle aventure : «*Lors des élections de 2010, j'avais été exclu par manque de suffrages. Maintenant, je suis satisfait de pouvoir faire profiter de mon expérience et de ma contribution le Conseil communal, en particulier dans des secteurs que je connais bien, tels que le tourisme, le sport et le monde des jeunes*». •

Brusson : l'Administration procède rapidement

Gestion associée sans créer de problèmes pour les citoyens

La période difficile et les fortes réductions imposées par les manœuvres budgétaires de l'Etat ont touché également la Commune de Brusson, mais grâce aux bases jetées pendant la législature précédente, l'Administration est en train de travailler pour la réalisation des points du programme électoral présenté lors des élections de 2010.
«*La situation financière actuelle ne permet pas de faire d'importants investissements* – souligne le syndic de Brusson Giulio Grosjacques – *et comme toutes les autres Communes, nous avons ressenti ces réductions, mais il faut faire de cette nécessité une vertu : pendant la dernière législature, nous avions obtenu d'importants financements que nous sommes en train d'utiliser pour porter de l'avant les projets et les travaux que nous avions envisagés*».
A ce sujet, Giulio Grosjacques rappelle, entre autres, la valorisation du site minier de Chamousière, la restauration du Château de Graines, la réalisation d'une étude sur les eaux ferrugineuses afin de les exploiter pour une utilisation thermale, la piste de ski de fond et la sécurisation du versant instable du lieu-dit Escarra.

Diego Vuillermin et Giulio Grosjacques

«*En outre, grâce à un accord avec l'Administration régionale* – ajoute le premier citoyen – *un financement de 3 millions 300 mille euros nous permettra d'avancer avec les travaux concernant la Villa Ami. En effet, le concours d'adjudication du projet partira bientôt et conduira à la réalisation du nouveau siège socio-sanitaire : une structure qui accueillera, entre autres, le poste de secours et les services de bénévolat*».
La Commune de Brusson est en train également de s'organiser avec les Communes limitrophes pour gérer certains services en les regroupant : «*Nous avons commencé à faire des raisonnements avec les Administrations de Challand-Saint-Anselme, de Challand-Saint-Victor et d'Ayas pour déterminer les secteurs où il sera possible d'œuvrer dans ce sens. Je pense qu'en exploitant les caractéristiques de chaque Commune, il sera possible de faire des économies, sans créer de problèmes pour les citoyens*».

Bientôt le projet pour Villa Ami

Et quant à la taxe de séjour : «*Nous avons décidé* – conclut Giulio Grosjacques – *de nous aligner sur les indications de l'Administration régionale. Cette année étant une phase expérimentale, nous attendons les résultats à la fin de l'année pour en évaluer l'impact sur la clientèle*». •

L'importance du contact direct et de la confrontation

«Nous avons besoin pour continuer à nou

Ego Perron, Henri Calza, Augusto Rollandin et Daniela Rigollet

L'Union Valdôtaine est encore bien vivante

Le Rendez-vous est encore une fois un succès pour le Mouvement. En effet, même si le lieu a changé par rapport aux deux dernières éditions, quand il fut organisé à la Grand-Place de Pollein, la fête des unionistes a confirmé à nouveau une très grande participation.
Grâce à l'organisation des Sections de la Communauté de Montagne du Mont-Cervin, coordonnées par la Section de Châtillon, le Rendez-vous a proposé deux journées avec un programme très varié.
Le vendredi 8 juin, deux initiatives étaient programmées: d'un côté, le tournoi de palet au boulodrome de Châtillon, qui a enregistré la participation de joueurs de haut niveau, de l'autre le dîner auprès de la structure au lieu-dit Pérolles et la soirée animée par la musique et les danses proposées par la "Compagnie Country Dance Vallée d'Aoste".
Ensuite, le samedi 9 juin, le Rendez-vous a été ouvert par Maura Susanna, l'artiste de Saint-Vincent, qui avec sa musique a introduit le moment officiel du rassemblement des drapeaux. Les représentants de presque toutes les Sections de l'Union Valdôtaine étant réunis avec leurs drapeaux et la salle étant véritablement comble, le président de la Section de Châtillon Daniela Rigollet a fait ses salutations aux personnes présentes et a remercié tous ceux qui ont participé à l'organisation et qui ont donné leur contribution pour la réussite de la fête des unionistes.
La parole est donc passée au syndic de Châtillon Henri Calza, qui est également le représentant de zone du Comité Fédéral: «*Cette manifestation* – a-t-il souligné – *a toujours été très importante pour notre Mouvement. Dans une période où la politique vit une phase difficile, surtout au niveau national, le Rendez-vous nous permet de conserver nos caractéristiques et nous donne la possibilité de partager un moment pour nous retrouver, pour rester attachés à notre territoire, unis entre unionistes et entre Sections, au contact de nos Administrateurs et de nos représentants*».
«*Je vois ici devant moi* – a dit le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *des drapeaux qui datent de plusieurs années: ils portent en eux le souvenir de notre histoire et de nos racines dont nous sommes toujours fiers. Le Rendez-vous a toujours été une caractéristique de notre Mouvement puisqu'il représente un moment où les gens peuvent se connaître, parler politique et comprendre ce qui se passe dans l'Administration régionale et communale. Le fait d'organiser cette fête à Châtillon où il y a une présence organisée des autres forces a représenté pour nous un défi*».
«*Aujourd'hui, notre Mouvement se porte bien* – a souligné avec fierté Ego Perron – *mais nous avons besoin d'un Mouvement toujours plus uni et d'une participation toujours plus active de toutes les Sections pour renforcer notre lien avec le territoire et pour écouter encore mieux les gens et interpréter*

d'un Mouvement uni s affirmer»

correctement leurs besoins. L'Union Valdôtaine est encore bien vivante et elle veut continuer de s'affirmer pour gouverner la Vallée d'Aoste».

Le président de la Région Augusto Rollandin a terminé les interventions: «*Nous sommes en train de gouverner pendant une période économique difficile qui a commencé en 2008 et dont nous ne voyons pas encore la fin. Je pense que l'Administration régionale peut arriver à travailler de façon correcte et positive grâce aussi à l'appui des Communes, avec lesquelles nous sommes en train de prédisposer des lois importantes pour la simplification et pour donner des réponses correctes selon les indications que le peuple veut. Nous allons vers une année très difficile: chacun doit prendre ses responsabilités, car le Gouvernement ne peut fonctionner que s'il y a, avant tout, un accord au sein du Groupe de l'Union Valdôtaine, là où il est nécessaire qu'il y ait un débat et la possibilité de s'exprimer et de parler; mais, une fois qu'une décision a été prise, il faut être honnête, humble et soutenir toujours cette décision. Si l'on n'est pas d'accord, il serait préférable d'avoir l'honnêteté de le dire dans les sièges opportuns, afin que le peuple unioniste sache les raisons de la contrariété. Je le dis ici, parce que le Rendez-vous est une fête, mais c'est également depuis toujours l'occasion de parler: les administrateurs unionistes ont toujours su parler aux gens, c'est cela le secret de l'Union Valdôtaine».*

A la fin de la cérémonie, les présents ont entonné l'hymne des Valdôtains, *Montagnes Valdôtaines*.

Après le dîner, pendant lequel plus de 500 repas ont été servis, et le tirage au sort des différents prix de la loterie, la soirée dansante animée par l'orchestre de Radio Zeta "Titti Bianchi" a obtenu un véritable succès de participation. •

Tournoi de palet: Orlando Blanc s'est imposé

Des prix pour les huit premiers classés

Le soir du vendredi 8 juin dernier, au boulodrome de Châtillon, s'est déroulé le tournoi de palet de l'Union Valdôtaine, organisé à l'occasion du Rendez-vous.

Beaucoup de joueurs provenant des quatre coins de la Vallée sont arrivés pour se disputer la victoire finale du tournoi qui envisageait trois matchs aux seize points selon la formule "a baraonda".

Sur le terrain de jeux de Châtillon, c'est Orlando Blanc, avec 3 matchs gagnés et 30 points, qui a remporté la première place, suivi par Jean-Claude Daudry, 3 victoires et 25 points, et Ives Théodule, 3 victoires et 23 points.

A la quatrième place s'est classé Fedele Belley, qui a obtenu 2 victoires et 13 points, suivi de Giampiero Pandini, 2 victoires et 10 points, Diego Bich, 2 victoires et 8 points, Leo Vallomy, 2 victoires et 8 points et Christian Pieller, 2 victoires et 7 points. Un prix spécial a été réservé aux plus jeunes: Antonio Del Giudice et Christianleo Dufour ont reçu une grolla pour leur participation.

«*Le palet est une discipline qui a toujours été très appréciée par les Valdôtains* – commente Jean-Claude Daudry, membre de la Section de Châtillon, qui s'est occupé de l'organisation du tournoi – *et la bonne participation et le niveau des joueurs en sont la preuve*».

La soirée s'est poursuivie avec la remise des prix aux vainqueurs et la "spaghettata" entre amis. •

En haut, Orlando Blanc avec Jean-Claude Daudry. En bas, Antonio Del Giudice et Christianleo Dufour

Arvier, point de rencontre pour les jeunes valdôtains

Un apéro pour se rapprocher de l'action politique

Samedi 2 juin, une quarantaine de jeunes se sont retrouvés au Chalet d'été d'Arvier pour un apéritif. Cet apéro a été l'occasion, à la fois de se rencontrer, de rester ensemble et boire un coup entre amis, mais aussi pour s'informer et connaître la Jeunesse Valdôtaine.
Les jeunes valdôtains qui se sont donné rendez-vous samedi dernier ont fait part de leur intérêt pour notre territoire et pour la situation politique, si difficile en ces temps-ci. Joël Farcoz, animateur principal de la Jeunesse Valdôtaine, a pour l'occasion joué le rôle de porte-parole.
Ce dernier, accompagné des autres membres du Comité de Coordination du mouvement juvénile, a expliqué les raisons de la Jeunesse Valdôtaine et a éclairci les idées des présents. La réalisation de cette manifestation a été largement soutenue par la section de l'Union Valdôtaine d'Arvier qui a participé et aidé pour que tout se déroule au mieux, en soulignant que par le fait de travailler ensemble, on peut obtenir des résultats importants.
Avec l'espoir que, lors des prochaines rencontres, le public pourra retrouver le même intérêt et le même enthousiasme et réussir à passer d'autres soirées en bonne compagnie tout en prenant conscience du monde de la politique.
«*Nous avons décidé d'organiser cette initiative* – a commenté le président de la Section d'Arvier Denise Alleyson en remerciant la Jeunesse Valdôtaine et les membres du Comité de direction qui ont donné un coup de main dans l'organisation – *pour essayer d'initier les jeunes valdôtains au monde de la politique et avec l'intention d'impliquer en particulier les jeunes d'Arvier et des pays limitrophes. La nombreuse participation est un signal positif et j'espère que cette rencontre sera le début d'un parcours politique pour ces jeunes*». •

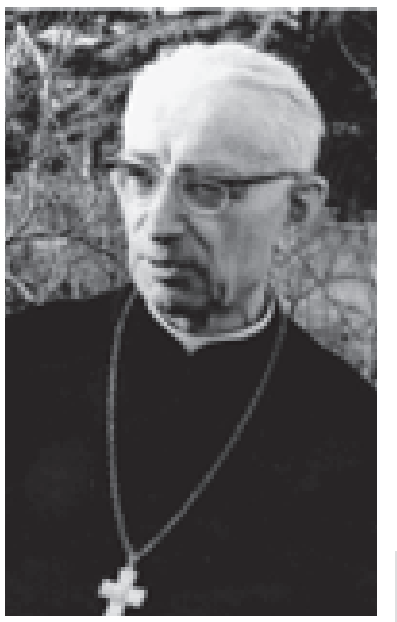
"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

22 - Nestor Adam

En 1939 il est élu prévôt du Grand Saint-Bernard.

Né à Etroubles en 1903, François-Nestor Adam fréquente le Séminaire d'Aoste et entreprend des études de droit; il fait sa profession religieuse en 1923, dans la congrégation des chanoines réguliers du Grand-Saint-Bernard. Après les études de théologie au Grand-Saint-Bernard et à l'Université d'Innsbruck, il est ordonné prêtre à Sion en 1927. Professeur de philosophie (1927), puis de théologie au Grand-Saint-Bernard (1928), maître des novices, il est nommé recteur de Ravoire-sur-Martigny (1934).
En 1939 il est élu prévôt du Grand Saint-Bernard. Pendant la Résistance il appuie les maquisards valdôtains et favorise les contacts entre la Vallée, les antifascistes réfugiés en suisse et la princesse de Piémont Marie-José. A l'issue de la seconde guerre mondiale on le soupçonne de soutenir l'annexion à la France, malgré que son frère Auguste, officier de l'armée italienne, soit l'un des adversaires les plus acharnés des annexionnistes: son nom circule dans les milieux ecclésiastiques en 1946 à propos d'une éventuelle nomination au siège épiscopal d'Aoste, mais des raisons politiques s'y opposent. Dans l'après-guerre il crée les prieurés de Montfleury, auquel il rattache la direction de l'Ecole d'Agriculture de la Vallée d'Aoste, et de Champittet, avec son collège classique.

Pendant son épiscopat il ordonne 250 prêtres et fonde 8 nouvelles paroisses



Pendant la Résistance il appuie les maquisards valdôtains

En 1952 il est élu évêque de Sion; en 1960 il est consulteur de la commission préparatoire, pour les séminaires et les Universités catholiques, du Concile Vatican II, auquel il participe de 1962 à 1965. Il préside la Conférence épiscopale suisse (1970/76) et le Synode diocésain de Sion (1972/76). Pendant son épiscopat il ordonne 250 prêtres et fonde huit nouvelles paroisses; il écrit 50 lettres pastorales et consacre 54 nouvelles églises. Il se trouve aussi confronté aux polémiques autour des positions du père Pfürtner, professeur de théologie morale à l'Université de Fribourg, et aux initiatives de Mgr Lefèvre, chef de la communauté d'Econe, qui ne reconnaît pas l'autorité du Concile.
Démissionnaire en 1977, Mgr Adam est nommé prieur-curé de la paroisse de Bourg-Saint-Pierre. Il prend sa retraite en 1984 et se retire à Sion, où il meurt en 1990. •

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Gressoney

a le grand chagrin d'annoncer le décès de

Madame
Modesta CUGNOD
épouse
ALLIOD
âgée de 88 ans

Nous présentons nos plus sincères condoléances à son mari Clément, président honoraire, à son neveu Mattia, président de la section de Gressoney, ainsi qu'à toute sa famille.

ÉVÈNEMENTS

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe

organise une

Fête en plein air

Dimanche 8 juillet à Senin - hameau Croux
terrain de jeux traditionnels

En présence des inscrits et de leur famille, les sympathisants seront également les bienvenus, ainsi que les Unionistes des autres sections.

10h30 - Rendez-vous et vin d'honneur
12h30 - Déjeuner
- Après-midi avec jeux et chants pour tous
18h30 - Dîner
Le prix de la participation est de 22,00 euros, tout compris.
Pour retenir vos places, nous vous prions de bien vouloir contacter jusqu'au jeudi 5 juillet:
Cristina Viglino 333 22 49 270; Luciano Fonte 339 85 26 615; Ezio Pasquettaz 335 59 15 238; Davide Casola 347 86 23 074.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 8 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

Gignod : une journée dédiée à l'environnement

Le groupe des bénévoles qui ont participé à la journée

La journée écologique proposée par la Section

Le samedi 26 mai dernier s'est déroulée, à Gignod, la journée écologique proposée, par la Section de l'Union Valdôtaine, à l'Administration communale et à toutes les Associations présentes sur le territoire. Cette initiative a rencontré une considérable adhésion parmi les habitants de la Commune (une quarantaine de personnes !).

A ceux qui nous ont posé la question suivante: pourquoi vous, un Mouvement politique ? Nous avons répondu que nous aimons profondément notre territoire et que c'est notre devoir de le respecter et de le défendre !

Est-ce si drôle ? Différentes équipes ont été réparties sur le territoire grâce à la participation très active de notre syndic Riccardo Farcoz ; une quinzaine d'enfants de l'école primaire ont ramassé le papier, le plastique et autres objets jetés dans la nature à l'aide de bâtons fabriqués et offerts par le président de notre Section. Deux équipes de nos inscrits ont nettoyé la route nationale 27 sur les places communales et même le long de la grande route et là, nous avons une question à poser à l'Anas, en tant que propriétaire de la route nationale 27 : « *Est-ce que les entreprises qui s'occupent de couper l'herbe le long de la grande route ont …l'interdiction de ramasser le plastique, le papier, le verre etc ?* ».

Il est vrai que la négligence et l'impolitesse des usagers ne peuvent pas être contrôlées, mais il est vrai également que les routes nationales 26 et 27 appartiennent à l'Anas ! Donc, italiens pensez-y !

La satisfaction d'avoir accompli notre devoir de citoyen a été énormément mise en valeur du fait qu'aucun représentant des associations environnementales, qui se disent les uniques dépositaires du respect et de l'amour du milieu chez nous, n'était présent ! (dans nos villages il y en a pourtant plusieurs !). Mais si se ne sont pas eux qui proposent ce gendre d'initiative cela n'a aucune valeur !

Ils bavardent beaucoup, mais quand il faut courber le dos… trop de fateugga !

Dzignoleins, à no revére au prochain Aoutoun !

Germain Vuillermoz

Rendez-vous alpin à Perloz et à Donnas

Le samedi 30 juin et le dimanche 1er juillet

Le Rendez-vous alpin fait son grand retour. En effet, les Sections de l'Union Valdôtaine de Donnas et de Perloz ont organisé à nouveau cette initiative, deux ans après sa dernière édition, pour le samedi 30 juin à Perloz et le dimanche 1er juillet à Donnas.

Le programme envisagé sera très varié : le premier jour, à partir de 17h30 au hameau Bousc de Perloz, les protagonistes de la soirée seront de la bonne musique avec le groupe "StyleOnStage disco-rock live band", de la bière et de la bonne cuisine, tandis que pour le lendemain, le rendez-vous sera au hameau Albard de Donnas pour une journée sous le signe du sport et, encore une fois, de la bonne cuisine.

L'âme sportive de la manifestation sera la compétition *La trébélada*, un trail non compétitif de 10 kilomètres avec des prix pour les 10 premiers hommes classés et pour les 5 premières concurrentes.

Pour participer au trail, les inscriptions seront ouvertes jusqu'au 26 juin, auprès du bar Comola de Donnas (le prix est de 5 euros pour la compétition ou de 20 euros pour la compétition et le déjeuner) ou le jour de la compétition, 30 minutes avant le départ (le prix est de 7 euros pour la compétition ou de 22 euros pour la compétition et le déjeuner).

Fabio Marra

Le rendez-vous pour les participants est fixé le dimanche à 8h30 devant les écoles du chef-lieu de Donnas et le départ sera à 10h00, tandis que l'arrivée est prévue au hameau Albard, où il y aura également la remise des prix.

« *Le trail* – commente le président de la Section de Donnas Fabio Marra, auquel on peut s'adresser pour obtenir des informations supplémentaires (338 82 7 56 75) – *représente une bonne occasion pour faire connaître notre territoire et pour valoriser nos sentiers, qui sont les mêmes où transitent les concurrents du Tor des Géants* ».

Les personnes intéressées uniquement au déjeuner, qui se déroulera à 12h30 au stand du Rendez-vous, peuvent contacter le Siège de l'Union Valdôtaine de Pont-Saint-Martin, Emiliano Vuillermoz (348 91 46 844) ou Walter Chenuil (335 64 62 706). Le prix pour participer est de 20 euros. •

MUSUMECI SPA

POUR NOUS
EN VALLÉE D'AOSTE

BB COMPANY
Via De Tillier 6 ¦ Aosta
tel. 0165 238150
bbcomp@libero.it

BB COMPANY Light
Via De Tillier 1/A ¦ Aosta
tel. 0165 267646
annavercellin@libero.it

METAL
Via De Tillier 45 ¦ Aosta
tel. 0165 231782
metalaosta@alice.it

TOD'S | HOGAN
PRADA | PACIOTTI
PACIOTTI 4US | CAMPER
BIRKENSTOCK
BRITTO MIAMI

FORNARINA
CAMPER DONNA & JUNIOR
KICKERS DONNA & JUNIOR
EL NATURALISTA
ART | JUNGLA

ALL STAR | CONVERSE | VANS
VOLCOM | BILLABONG | DR MARTENS
ETNIES | TOKIDOKI | EASTPAK
PAUL FRANK | KAWASAKI | CAMPER
NEW YORK YANKEES | JEANS CHEAP MONDAY

De nouvelles règlementations pour la chasse en Vallée d'Aoste

Le texte modifie les normes pour la protection et la gestion de la faune sauvage

Le Conseil de la Vallée, lors de sa dernière séance, a approuvé à l'unanimité le projet de loi modifiant les normes pour la protection et la gestion de la faune sauvage et la règlementation de l'activité de chasse (loi régionale n°64 de 1994).
Le texte se compose de douze articles et a été illustré par notre conseiller régional Mauro Bieler qui a reparcouru l'histoire de la chasse en Vallée d'Aoste en évoquant les passages les plus importants depuis 1947 avec la création du comité régional pour la chasse, suivie en 1953 par la constitution de la réserve régionale de la Vallée d'Aoste.
«En 1994, l'introduction du plan régional faunique de la chasse, fruit d'une manière sérieuse et attentive d'interpréter la chasse – a indiqué le conseiller régional Mauro Bieler – *a tracé la route pour le grand changement vers une chasse «moderne»: la chasse de sélection, où les prélèvements sont réfléchis et numériquement reportés sur les recensements des diverses espèces que les chasseurs effectuent régulièrement chaque année et l'imposition aux chasseurs du lien avec le territoire.»*
Et le conseiller Bieler d'ajouter: *«Ce projet de loi modifie quelques articles précisément pour renforcer cette harmonie entre les chasseurs et les zones où ils réalisent habituellement leur activité, en introduisant également un nombre maximum de personnes composant les sections (d'un minimum de 9 à un maximum de 80) de manière à rendre la distribution des chasseurs homogène par rapport aux hectares de territoire disponibles.*
Sont ensuite abordées l'utilisation toujours plus rationnelle des proies avec l'introduction des centres pour le travail des viandes et la détention des trophées à travers la débureaucratisation des démarches: il s'agit de nouveautés significatives destinées aux activités de réalisation d'objets de décoration ou de distribution de menus à base de gibier local. Autre élément très important: les cours de préparation pour les examens à l'habilitation pour la chasse, pour le maniement des armes et leur meilleure utilisation, cours qui sont désormais obligatoires.» •

Le Palais régional de place Deffeyes

Un nouveau Plan triennal de politique du travail

Une image des secteurs de production et de l'état de santé du marché du travail

La quatrième Commission permanente «Essor économique», présidée par notre conseiller régional Diego Empereur, a exprimé son avis favorable à majorité concernant le Plan triennal de politique du travail 2012/2014.
Ce document, qui naît d'une analyse du contexte économique et social de la région, offre une image des secteurs de production et de l'état de santé du marché du travail en Vallée d'Aoste, ainsi que des niveaux d'éducation de la population valdôtaine, et propose les objectifs stratégiques pour le triennat 2012/2014.

Le contexte de grave crise économique et sociale a été pris en compte

«Le nouveau Plan – a commenté le président de la quatrième Commission Diego Empereur – *est le fruit d'un partage dans le cadre du Conseil des politiques du travail et fait suite à un important débat qui a eu lieu au sein de chaque groupe de travail. Il confirme substantiellement la structure du Plan précédent et, en tenant compte que l'on opère dans un contexte de grave crise économique et sociale, a été rappelée la nécessité de créer des actions de synergie entre les exigences concrètes du territoire et l'offre d'interventions, avec un fort rôle de coordination et de régie de l'institution Région.»*
Et le président Diego Empereur d'ajouter: *«Le soutien de la relance économique est un objectif stratégique pour le triennat 2012/2014, en favorisant d'une part la reprise des entreprises dans les secteurs les plus touchés par la crise et en soutenant l'esprit entrepreneurial et, d'autre part, en faisant particulièrement attention à l'intégration entre politiques de l'éducation et du développement économique, aux interventions de formation pour la stabilisation du travail précaire, à l'augmentation des engagements à durée indéterminée, à la promotion de l'innovation et de la recherche, en valorisant aussi le rôle de l'apprentissage comme canal privilégié d'entrée des jeunes sur le marché du travail. De plus, il faut souligner l'effort significatif pour les facilitations à l'embauche de travailleurs désavantagés et handicapés. Pour l'application du Plan, la Région déploiera des ressources à hauteur de 18 281 600 euros dont 6 203 400 pour 2012, 6 119 900 pour 2013 et 5 958 300 pour 2014.»* •

La quatrième Commission Essor économique

LE COIN DU DIALOGUE — Hélène Impérial

Le parti le plus important est l'abstentionnisme

Nous sommes obligés de comprendre ce qui ne fonctionne pas

L'abstentionnisme frappe désormais de manière systématique les élections en Europe. Dernier cas, ces derniers jours, le premier tour des élections législatives françaises: le parti le plus important de l'autre côté des Alpes est désormais composé par les personnes qui ne votent pas.
Quand l'abstentionnisme atteint certains niveaux, le discours selon lequel il est légitime en démocratie de faire le choix du désintérêt ou de la protestation avec le «non vote» n'est plus valable. Au-delà d'un certain seuil, on sent en effet une rupture tellement forte entre société et organes électifs que l'on est obligé de comprendre ce qui ne fonctionne pas.

La politique n'est plus en mesure d'être l'interprète de tous les citoyens

En Italie, les données sont objectives: la politique n'est plus en mesure d'être l'interprète de tous les citoyens et ce phénomène d'éloignement se sent également en Vallée d'Aoste où, depuis toujours, la proximité entre électeur et élu devrait être une garantie de bon fonctionnement du système.
S'interroger sur ce phénomène est donc une obligation en sachant que, en creusant profondément, les motivations subjectives qui poussent à déserter les urnes peuvent être nombreuses et complexes. Mais parmi toutes, ressort la défiance envers les politiques et les partis qui sont désormais considérés déconnectés de la réalité et plus en mesure d'être les interprètes de la réalité qu'ils devraient représenter.

La crise économique, avec ses conséquences sociales, accentue l'abstentionnisme

La crise économique, avec ses conséquences sociales, accentue le phénomène. Aujourd'hui comme jamais, les phénomènes de difficultés et de pauvreté grandissent et auxquels s'ajoute un sens général d'inquiétude. La confiance dure peu de temps comme cela est démontré par les grandes espérances incarnées par le Gouvernement Monti et qui se sont brisées face aux importantes coupes et à une pression fiscale incroyable. Il est vrai que la route était toute tracée, après la néfaste période berlusconienne, mais l'impression d'une paralysie de l'économie touche les familles et surtout les entreprises.

La politique peut avoir le visage de la militance et de la participation

Réagir à cette situation est une obligation et c'est à nous de faire comprendre aux citoyens que la politique peut avoir le visage de la militance et de la participation, qui ne finit pas en exprimant (ou pas) un vote. Il n'est pas facile de faire comprendre ce message mais, pour le bien de notre autonomie spéciale dans une période où on ne peut être distrait, nous devons faire toujours plus afin que la politique soit à nouveau parmi les personnes et qu'elle ne soit plus vue seulement comme des choix fait au Palais. •